

Zeitschrift: Patrimoine fribourgeois = Freiburger Kulturgüter

Herausgeber: Service des biens culturels du canton de Fribourg = Amt für Kulturgüter des Kantons Freiburg

Band: - (2001)

Heft: 13

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PATRIMOINE FRIBOURGEOIS FREIBURGER KULTURGÜTER

N°13 NOVEMBRE 2001

CLAUDE CASTELLA / ALOYS LAUPER	
Le passé présent	3
CLAUDE CASTELLA / ALOYS LAUPER	
Die Vertonung der Vergangenheit	5
DOSSIER	
CLAUDE CASTELLA	
Le patrimoine architectural hors zone à bâtrir	6
CLAUDE CASTELLA	
Transformation d'une ferme au hameau du Jordil à St-Martin	9
HANS KUNZ / PHILIPP SPEISER	
Umnutzung eines Kleinbauernhauses im Hinteren Brand, Zumholz	17
INTERVENTION / INTERVENTION	
PHILIPP SPEISER	
Die Restaurierungen des Hauses Mooses in Freiburg	23
CARMEN REOLON	
La chapelle de la Salette à Broc: restauration du béton	30
DANIELA SCHNEUWLY-POFFET / PHILIPP SPEISER	
Die neue Chorausstattung in der Kirche Schmitten	34
ANNE-CATHERINE PAGE	
La restauration de la salle de la Grande Société à Fribourg	39
ÉTUDE / STUDIE	
JEAN-PIERRE ANDEREGG	
Siedlung, Flur und Kulturlandschaft – Das Beispiel Ferenbalm	43
MARIANNE PROGIN CORTI	
Das ehemalige Bezirksspital in Tafers	49
BERNARD JACQUÉ	
Les papiers peints du grand salon de la maison d'Alt à Fribourg	55
ALOYS LAUPER / FRÉDÉRIC ARNAUD	
Le jeu de douves de La Joux	62
ALOYS LAUPER	
L'église «ogivale» d'Attalens	65
HERMANN SCHÖPFER	
L'église de Cugy	75
MARIE-THÉRÈSE TORCHE	
La restauration de l'église de Cugy	86
ABRÉVIATIONS	88

Revue publiée une fois par an
au moins
*Erscheint jährlich mindestens
einmal*

ÉDITEUR / HERAUSGEBER
Service des biens culturels
Kulturgüterdienst

COMITÉ DE RÉDACTION
REDAKTIONSKOMITÉE
Ivan Andrey,
président /*Vorsitz*
Claude Castella, Aloys Lauper,
Hermann Schöpfer,
Philippe Speiser, Marie-Thérèse
Torche-Julmy

RÉDACTION / REDAKTION
Ch. des Archives 4 / Archivweg 4
CH-1700 FRIBOURG / FREIBURG
Secrétariat / Sekretariat
Sylvia Lauper (026) 305 12 90
Fax (026) 305 13 00
E-mail: laupers@fr.ch

PRIX DE L'ABONNEMENT
ABONNEMENTSPREIS
Fr. 20.– (étranger/Ausland: Fr. 25.–)
Souscription auprès du secrétariat
Anmeldung beim Sekretariat
CCP / PS: 17-32-2
Communications / Mitteilungen
3281/310.102

AUTEURS INVITÉS
EINGELADENE AUTOREN
Frédéric Arnaud
Architecte, La Tour-de-Peilz

Bernard Jacqué
Conservateur du Musée du Papier
peint de Rixheim (Alsace)

Hans Kunz
Architect, Sursee

Daniella Schneuwly-Poffet
Kunsthistorikerin, Schmitten

Les auteurs sont seuls responsables
du contenu de leur article
*Für den Inhalt der Beiträge zeich-
nen die Autoren verantwortlich.*

© 2001 l'éditeur / der Herausgeber

RESPONSABLES DU N° 13
VERANTWORTLICH FÜR Nr. 13
Claude Castella, Aloys Lauper

TRADUCTION
ÜBERSETZUNG
Claude Castella, Aloys Lauper,
Marianne Progin Corti,
Philippe Speiser

CRÉDIT PHOTOGRAPHIQUE **BILDNACHWEIS**

Service des Biens Culturels *Kulturgüterdienst*: P. Bosshard & Y. Eigenmann: toutes les figures non citées; Archives fédérales des monuments historiques, Berne: p. 24-25 (fig. 2); AP Attalens: p. 74; ASBC: p. 44-45; 54, 87; ASBC Simon Glasson, Boller: p. 68 (fig. 4-5); ASBC Jacques Thévoz: p. 25 (fig. 3), 68 (fig. 3); ASBC, Paul Savigny, Fribourg: p. 69; ASBC Joseph Zemp: p. 76 (fig. 2), 77; Centre suisse de recherche et d'information sur le vitrail, Romont: p. 85; Bruno Eberli: p. 19 (fig. 3), 21, 22; Hanz Kunz: p. 18-19 (fig. 2); Médiacentre fribourgeois: p. 64 (fig. 4); Musée du papier peint, Rixheim: p. 58; Office fédéral de la topographie: p. 48; RBCI Didier Busset: p. 31-33, 36-38, 50 (fig. 2), 52 (fig. 5), 63 (fig. 1), 88; RBCI Aloys Lauper: p. 66-67, 72 (fig. 14), 73 (fig. 16); RMR Jean-Pierre Anderegg: p. 7-8; Vincenzschwestern Tafers: p. 53.

DESSINS ET PLANS

ZEICHNUNGEN UND PLÄNE
Bureau d'architecture Raoul Andrey, André Schenker, Christian Sottaz: p. 12-13; H. Gfeller, Murten: p. 47 (fig. 5); Hans Kunz, Architect: p. 20; Anna Liebich: p. 26; Benoît de Reyff: p. 45-46, 47 (fig. 4); Sandrine Rossel: p. 63 (fig. 2)

MAQUETTE ET MISE EN PAGE **GESTALTUNG UND LAYOUT**

Chantal Esseiva

RÉALISATION ET IMPRESSION **AUSFÜHRUNG UND DRUCK**

Imprimerie MTL SA,

Villars-sur-Clâne

PHOTOLITHOS COULEURS **FARBFOTOLITHOS**

KRT, Luzern

IMPRESSIONUM



Une architecture-palimpseste qui témoigne de l'écoulement du temps – Réhabilité en logement par le Bureau d'architectes Andrey, Sottaz et Schenker, de Fribourg, le fenil d'une modeste ferme du hameau du Jordil à St-Martin a retrouvé une fonction sans rien perdre de ses caractéristiques. Le travail des architectes profite de l'épaisseur historique du lieu pour introduire une richesse de sens et une poétique de l'espace qu'on n'aurait même pas imaginées s'il avait fallu reconstruire entièrement le volume. Le message est clair: c'était un fenil et ce n'est pas un logement banal. La réhabilitation des espaces par une fonction ordinaire évite toute sacralisation de l'objet. Le passé s'inscrit ainsi dans une continuité qui nous interroge autant sur le destin de la paysannerie que sur l'histoire de l'architecture. On évite ainsi le piège de la muséification tout en affirmant le potentiel de transformation de cette architecture fonctionnelle avant la lettre.